

MADE IN ITALY DAL 1950



**FARFALLI**  
CAVATAPPI D'AUTORE





**FARFALLI**

CAVATAPPI D'AUTORE

**MADE IN ITALY DAL 1950**



## **Piccoli oggetti per custodire grandi ricordi**

Nel 1950, inizia un'avventura artigianale che intreccia la creatività italiana con le bellezze dell'Italia. Il turismo emergente dà l'idea a Marino Farfalli di creare piccole meraviglie che catturino i cuori, gli occhi e soprattutto i ricordi di chi viene a visitare ed apprezzare il Belpaese.

Nascono così i temperini souvenir made in Farfalli.

Sulle guancette vengono stampate le vedute delle principali città italiane e, da piccoli oggetti funzionali, i temperini diventano veri e propri ricordi da portare a casa con sé o da regalare ai propri affetti. In ogni caso, da conservare con cura negli anni a venire.

## ***Small objects to keep big memories safe***

*In 1950, an artisan adventure has started, interlacing Italian creativity with the beauties of Italy.*

*Emerging tourism gives to Mr. Marino Farfalli the idea to create small wonders that capture the hearts, the eyes and above all the memories of those who come to visit and appreciate the "Belpaese". This is how the souvenir penknives made in Farfalli were born.*

*On the layers' knives are printed the views of the main Italian cities so that, from small functional objects, the penknives become real souvenirs to take back home or to gift to the beloved ones. In any case, objects to be carefully preserved in the years to come.*

## **Aprire è un gesto semplice, aprirsi a nuovi mondi è una sfida**

La passione, l'ingegno e la creatività della famiglia Farfalli portano l'azienda a espandersi oltre i confini dei temperini per trovare una nuova forma espressiva: i primi cavatappi tascabili vengono realizzati con la stessa attenzione per i dettagli e per l'arte che ha caratterizzato i temperini. Questi oggetti non sono semplici utensili per aprire bottiglie, ma ulteriori testimonianze dell'abilità artigianale dell'azienda.

Negli anni Settanta i cavatappi Farfalli si trasformano ulteriormente in strumenti di precisione e bellezza: ogni modello porta con sé l'entusiasmo di una nuova scoperta, la gioia di creare qualcosa di unico e di straordinario e di condividerlo con gli altri.

Oggi l'azienda è evoluta anche dal punto di vista tecnologico: l'introduzione di lavorazioni CNC permette di ottenere componenti sempre più precisi, controllati e altamente performanti. L'abilità delle mani esperte si fonde con il cuore della tecnologia, dando forma a prodotti che si distinguono per la loro perfezione.

## ***To open is an easy action, opening up to new worlds is a challenge***

*The passion, the ingenuity and creativity of the Farfalli family lead the company to expand beyond the boundaries of penknives to find a new form of expression: the first pocket corkscrews are realised with the same attention for the details and for the art that had featured the penknives. These objects are not simple tools to open bottles, but further evidence of the company's craftsmanship.*

*In the seventies, Farfalli corkscrews were further converted into instruments of precision and beauty: each model brings with it the enthusiasm of a new discovery, the joy of creating something unique and extraordinary and of sharing it with others.*

*Today the company has also evolved from a technological point of view: the introduction of CNC machining allows to obtain increasingly precise, controlled and high-performance components. The skill of expert hands blends with the heart of technology, giving shape to products that stand out for their perfection.*

Vertical  
Machining  
Center

- PERICOLO**  
Il movimento della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- PERICOLO**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- PERICOLO**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.
- ATTENZIONE**  
L'uso improprio della macchina può causare lesioni gravi o morte.

PERICOLO





“Cavatappi d'autore” è tuttora una promessa che va oltre la semplice funzionalità: è l'impegno di consegnare un pezzo di arte e di passione, di mettere a disposizione del mondo oggetti che portano con sé la tradizione artigianale italiana e l'innovazione tecnologica. È l'attenzione alla qualità, ai dettagli e ai materiali migliori insita in ogni fibra, ogni forma, ogni curva.

*“Corkscrew d'autore” (Author's corkscrews) is still a promise that goes beyond simple functionality: it is the commitment to deliver a piece of art and passion, to give to the world objects that bring with them the Italian handcrafted tradition and technological innovation.*

*It is the attention to quality, to the details and to the best materials inherent in every fibre, every shape, every curve.*



## Il cavatappi come un'architettura in movimento

Come nel movimento metabolico sviluppatosi in Giappone negli anni Sessanta, l'idea di Farfalli è quella di creare qualcosa di flessibile, in continua crescita, in grado di adattarsi e di trasformarsi in base alle esigenze e alle tendenze. Il cavatappi made in Farfalli è concepito come un organismo vivente ed è costruito attorno a una "spina dorsale", ovvero la sua spirale.

La metafora dell'architettura metabolica guida concettualmente l'azienda: ieri come oggi, la spirale è il fulcro attorno al quale ruotano nuovi design, il punto fermo dal quale prendono vita e forma tutti i cavatappi.

## *The corkscrew as a moving architecture*

*As in the metabolic movement that developed in Japan in the sixties, Farfalli's idea is to create something flexible, constantly growing, able to adapt and to transform according to needs and trends. The corkscrew made in Farfalli is conceived as a living organism and it is built around a "backbone", such as its spiral.*

*The analogy of metabolic architecture conceptually guides the company: yesterday as today, the spiral is the fulcrum around which new designs rotate, the fixed point from which all corkscrews come to life and materialize.*







## Creatività italiana e bellezze dell'Italia

C'è di più... la forza dinamica e l'attrattiva visiva della spirale l'hanno resa nei secoli un elemento affascinante nella progettazione architettonica di molti capolavori italiani: dall'imponente Scala Contarini del Bovolo a Venezia alla monumentale scala elicoidale a doppia spirale dei Musei Vaticani, dalla Scala Elica sospesa all'interno della Mole Antonelliana a Torino alle eleganti colonne a spirale del Duomo di Orvieto.

Questi simboli culturali, che hanno affascinato generazioni di visitatori, sono gli stessi che venivano riprodotti sulle guancette dei primi temperini souvenir degli anni Cinquanta e sono gli stessi che ancora oggi ispirano il catalogo Farfalli.

Il passato dell'azienda continua incessantemente ad intrecciarsi con le meraviglie dell'Italia e insieme creano una storia unica: quella di Farfalli.

Per questo, quando teniamo tra le mani un cavatappi Farfalli, avvertiamo la presenza viva di tutte le città italiane.

Per questo, quando lo utilizziamo, durante i delicati movimenti di rotazione, ci sentiamo avvolti dalla sua storia ed entriamo a farne parte.

### *Italian creativity and the beauties of Italy*

*There's more... over the centuries, the dynamic force and visual attractiveness of the spiral have made it a fascinating element in the architectural design of many Italian masterpieces: from the imposing stairway Contarini del Bovolo in Venice to the monumental spiral staircase of the Vatican Museums, from the Elica Staircase suspended inside the Mole Antonelliana in Turin to the elegant spiral columns of the Cathedral of Orvieto.*

*These cultural symbols, which have fascinated generations of visitors, are the same that were reproduced on the layers of the first souvenir pocketknives of the Fifties and are the same that still inspire the Farfalli catalogue.*

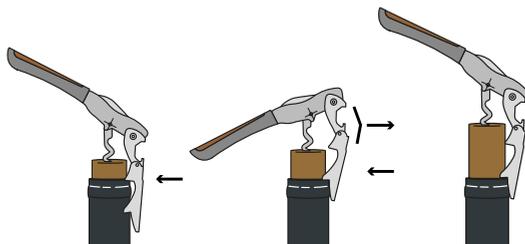
*The company's past continues incessantly to intertwine with the wonders of Italy and together they create a unique story: that of Farfalli.*

*For this reason, when we hold in our hands a Farfalli corkscrew, we feel the living presence of all Italian cities.*

*For this reason, when we use it, during the delicate rotation movements, we feel enveloped by its history and we become part of it.*

# I NOSTRI BREVETTI

*Our patents*



## Meccanismo a leva doppia

Stappatura semplificata in due fasi:

Inserire la spirale al centro del tappo fino alla metà della prima spira.

Accostare al collo della bottiglia il **primo scalino della leva (1° step)** tenere saldamente premuto ed estrarre la prima parte del tappo.

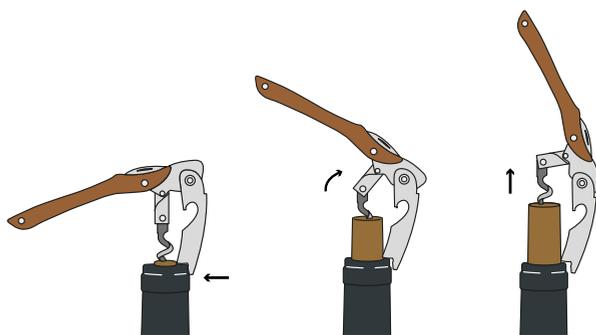
Accostare il **secondo scalino (2° step)** e premere la parte finale della leva in modo da far scattare il primo scalino verso l'esterno. Estrarre completamente il resto del tappo.

## Double lever mechanism

*Simplified uncorking in two stages: Insert the spiral into the cork up to the middle of the first turn.*

*Place the lever close to the neck of the bottle.*

*Hold firmly with the hand and pull the handle up vertically. The automatic spiral will lead to complete extraction of the cork.*



## Spirale a doppio perno

La ricerca di nuove soluzioni per agevolare la stappatura ha portato al **nuovo brevetto che prevede la spirale raccordata al manico con due perni**.

Inserire la spirale nel tappo fino alla metà della prima spira. Accostare la leva al collo della bottiglia.

Tenere saldamente premuto e tirare il manico verso l'alto verticalmente. L'automatismo della spirale porterà a completa estrazione del tappo.

## Double pin spiral

*Innovative 1 step uncorking system.*

*This mechanism allows to uncork a bottle in one movement, but the effort is reduced and automatically divided into two parts from the movement of the spiral guided by the two pins:*

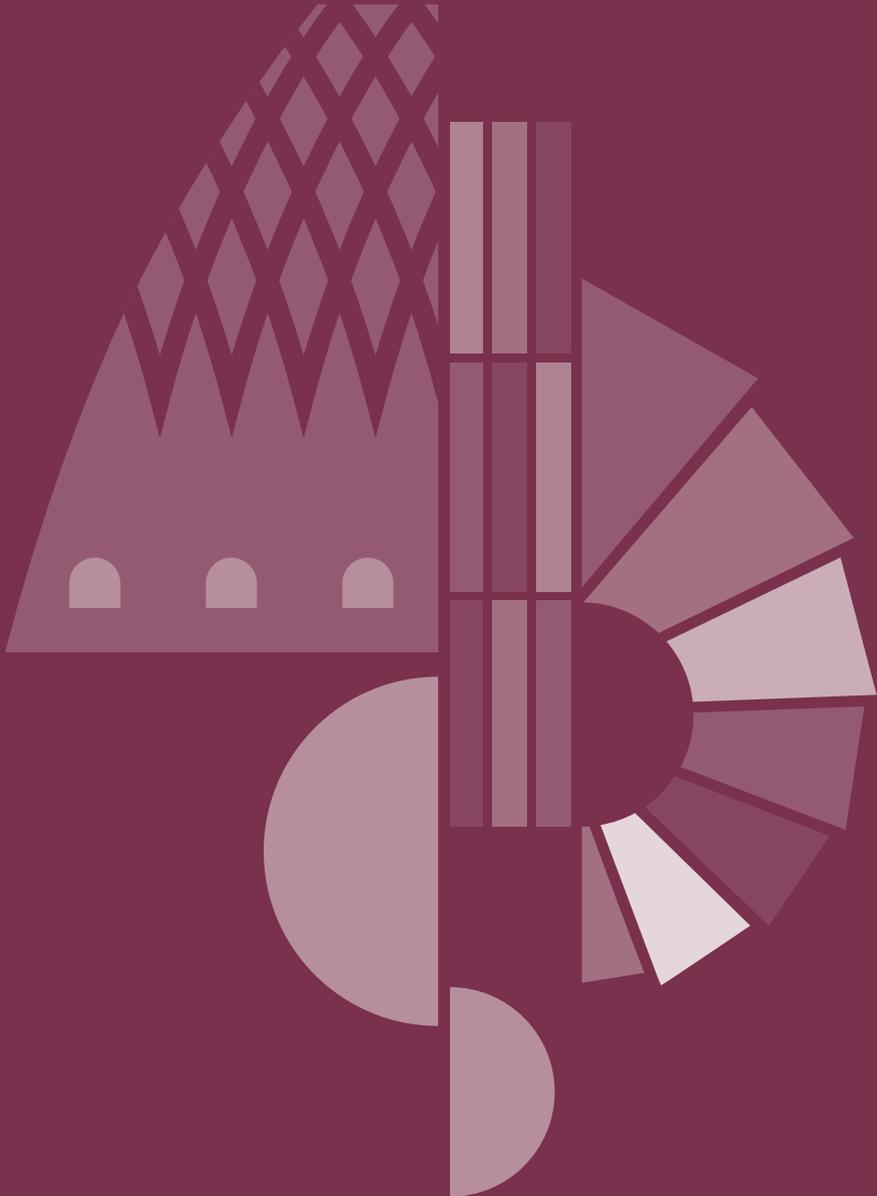
*This important feature allows the cork to be removed perfectly vertical.*



# I NOSTRI PRODOTTI

*Our products*

Mole Antonelliana - Torino

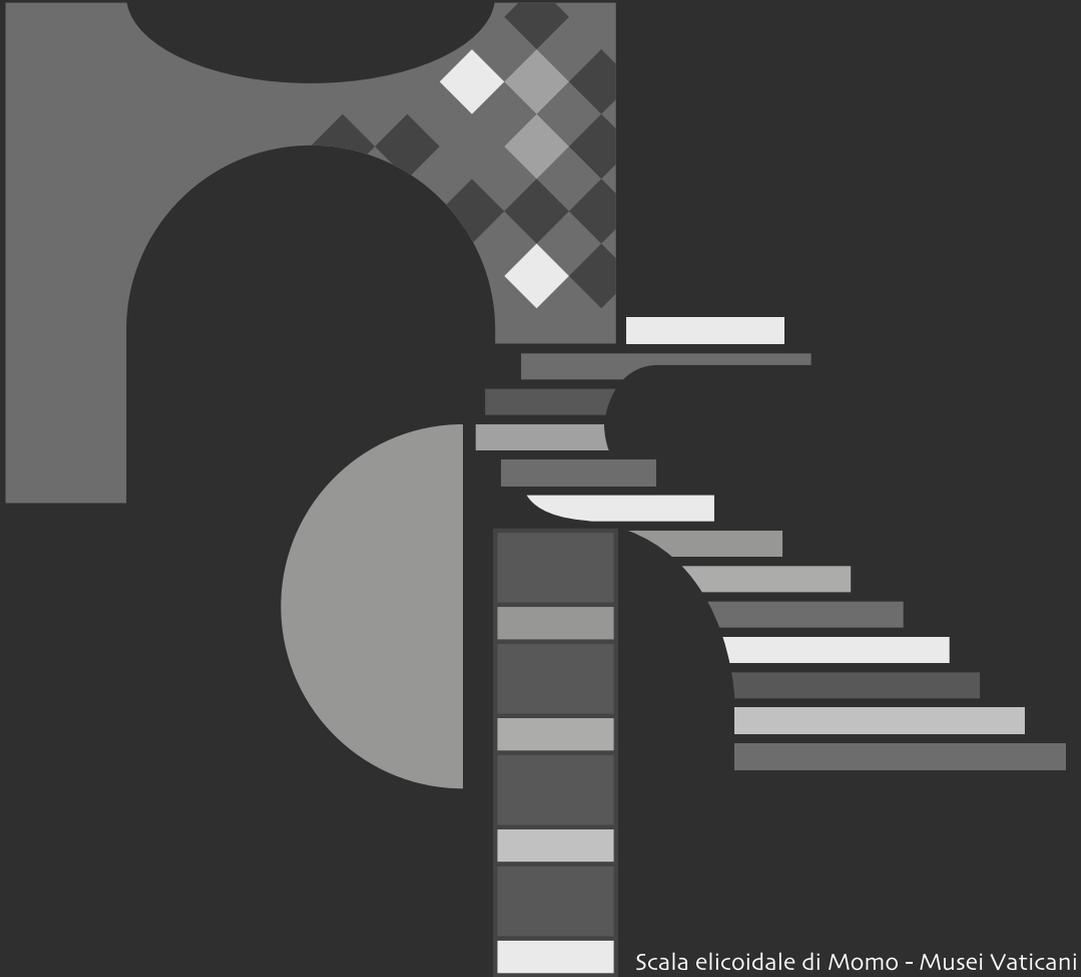




## ORIGINALS

Modelli artigianali di particolare originalità che incuriosiscono per design funzionalità e materiali.

*Handcrafted models of particular originality that arouses curiosity for design functionality and materials.*



Scala elicoidale di Momo - Musei Vaticani



## LEVA SINGOLA

Classica stappatura in 1 fase.

Modelli dalle linee sobrie ed eleganti che hanno segnato la storia dell'azienda e che non passano mai di moda.

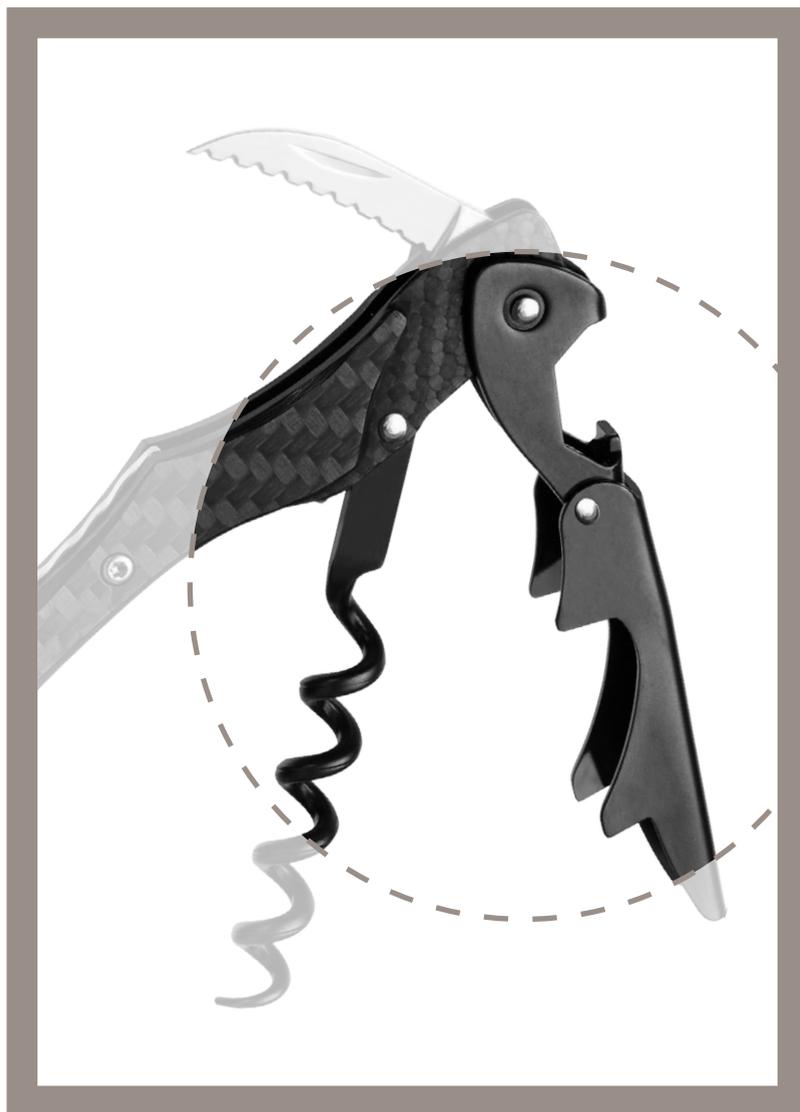
## *Single lever*

*Classic 1 step uncorking.*

*Models with sober and elegant lines that have marked the history of the company and that never go out of fashion.*

Basilica Cattedrale di Santa Maria Assunta - Orvieto





## MECCANISMO A LEVA DOPPIA

Stappatura in 2 fasi.

La caratteristica leva con due appoggi, collegata al manico da un particolare raccordo che funge anche da levacapsule, conferisce una perfetta stabilità e sicurezza nell'appoggio del primo dente evitando che questo si consumi e perda la capacità di rimanere fermo sul collo della bottiglia durante la stappatura.

Modelli attuali, preferiti da professionisti ed amatori, realizzati con materiali pregiati ed altamente tecnologici.

## *Double lever mechanism*

*2 steps uncorking.*

*The special two-step lever, linked to the handle by a particular connection which also serves as a caplifter, makes the first step support perfectly stable and safe thus preventing it from wearing out and losing its capacity to keep still during uncorking.*

*Current models, preferred by professionals and amateurs, made with valuable and highly technological materials.*





## SPIRALE A DOPPIO PERNO

Innovativo sistema di stappatura ad 1 fase. questo meccanismo permette di stappare una bottiglia in un unico movimento, dove però lo sforzo viene ridotto e suddiviso automaticamente in due parti dal movimento della spirale guidato dai due perni: Questa importante caratteristica permette una **estrazione del tappo perfettamente verticale.**

Modelli innovativi, che proseguono l'evoluzione dell'azienda con novità sempre più performanti e appassionanti.

## *Double pin spiral*

*Innovative 1 step uncorking system. this mechanism allows to uncork a bottle in one movement, but the effort is reduced and automatically divided into two parts from the movement of the spiral guided by the two pins: This important feature **allows the cork to be removed perfectly vertical.***

*Innovative models, which continue the evolution of the company with increasingly performing and exciting innovations.*

“La sola arma che tollero, è un cavatappi.”

Jean Carmet

*“The only weapon I tolerate is a corkscrew.”*

*Jean Carmet*





**FARFALLI S.R.L.**

Via Selva, 21  
33085 Maniago (PN) Italy  
Tel. +39 0427 71271  
[info@farfalli.com](mailto:info@farfalli.com)  
[www.farfalli.com](http://www.farfalli.com)